

# Gal

## Chapter 4

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν  
I say moreover for as long as time the heir a child is not  
[G3004](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G3588](#) [G2818](#) [G3516](#) [G1510](#) [G3762](#)  
διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὢν;  
he differs from a slave owner of everything being  
[G1308](#) [G1401](#) [G2962](#) [G3956](#) [G1510](#)  
| But I say that so long as the heir is a child, he differeth nothing from a bondservant though he is lord of all;
- 2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστίν, καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ  
but under guardians he is and trustees until the time appointed by [his]  
[G0235](#) [G5259](#) [G2012](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3623](#) [G0891](#) [G3588](#) [G4287](#) [G3588](#)  
πατρός.  
father  
[G3962](#)  
| but is under guardians and stewards until the day appointed of the father.
- 3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ  
So also we when we were children under the basic principles of the  
[G3779](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3516](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#)  
κόσμου ἡμεθα δεδουλωμένοι.  
world were held in bondage  
[G2889](#) [G1510](#) [G1402](#)  
| So we also, when we were children, were held in bondage under the rudiments of the world:
- 4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειлен ὁ Θεός  
when however had come the fullness of the time sent forth - God  
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#)  
τὸν Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,  
the Son of him having been born of woman having been born under law  
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1537](#) [G1135](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3551](#)  
| but when the fulness of the time came, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law,
- 5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν  
that those under law he might redeem that the divine adoption as sons  
[G2443](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G1805](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5206](#)  
ἀπολάβωμεν.  
we might receive  
[G0618](#)  
| that he might redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.

6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἔξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ  
because moreover you are sons sent forth - God the Spirit of the son  
[G3754](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτοῦ, εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Ἀββᾶ! ὁ Πατήρ!  
of him into the hearts of us crying Abba - Father  
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

And because ye are sons, God sent forth the Spirit of his Son into our hearts, crying, Abba, Father.

7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός; εἰ δέ υἱός, καὶ  
So no longer you are a slave but a son if moreover a son also  
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5207](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#)

κληρονόμος διὰ Θεοῦ.  
an heir through God  
[G2818](#) [G1223](#) [G2316](#)

So that thou art no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir through God.

8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες Θεόν, ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει  
But at that time indeed not knowing God you were enslaved to those by nature  
[G0235](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2316](#) [G1398](#) [G3588](#) [G5449](#)

μὴ οὖσιν θεοῖς;  
not being gods  
[G3361](#) [G1510](#) [G2316](#)

Howbeit at that time, not knowing God, ye were in bondage to them that by nature are no gods:

9 νῦν δέ, γνόντες Θεόν, μᾶλλον δέ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ,  
now however having known God rather moreover having been known by God  
[G3568](#) [G1161](#) [G1097](#) [G2316](#) [G3123](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5259](#) [G2316](#)

πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν  
how do you turn again to the weak and beggarly principles to which again  
[G4459](#) [G1994](#) [G3825](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G4434](#) [G4747](#) [G3739](#) [G3825](#)

ἄνωθεν δουλεῦειν θέλετε?  
anew to be enslaved you desire  
[G0509](#) [G1398](#) [G2309](#)

but now that ye have come to know God, or rather to be known by God, how turn ye back again to the weak and beggarly rudiments, whereunto ye desire to be in bondage over again?

10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιροὺς, καὶ ἑνιαυτούς.  
Days you observe and months and seasons and years  
[G2250](#) [G3906](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1763](#)

Ye observe days, and months, and seasons, and years.

11 φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.  
I fear for you lest perhaps in vain I have toiled as to you  
[G5399](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1500](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

I am afraid of you, lest by any means I have bestowed labor upon you in vain.

12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ γὰρ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι ὑμῶν:  
 Become as I [am] for I also [have become] as you brothers I implore you  
[G1096](#) [G5613](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2504](#) [G5613](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1189](#) [G4771](#)

οὐδὲν με ἥδικήσατε.  
 in nothing me have you wronged  
[G3762](#) [G1473](#) [G0091](#)

I beseech you, brethren, become as I am, for I also am become as ye are. Ye did me no wrong:

13 οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς, εὐηγγελισάμην ὑμῖν  
 you know moreover that in weakness of the flesh I proclaimed the gospel to you  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1223](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2097](#) [G4771](#)

τὸ πρότερον;  
 at the first  
[G3588](#) [G4386](#)

but ye know that because of an infirmity of the flesh I preached the gospel unto you the first time:

14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ ἐξουθενήσατε,  
 and the test of you in the flesh of me vvv you did not despise [me]  
[G2532](#) [G3588](#) [G3986](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1848](#)

οὐδὲ ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς  
 nor reject [me] with contempt but as an angel of God you received me as  
[G3761](#) [G1609](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0032](#) [G2316](#) [G1209](#) [G1473](#) [G5613](#)

Χριστὸν Ἰησοῦν.  
 Christ Jesus  
[G5547](#) [G2424](#)

and that which was a temptation to you in my flesh ye despised not, nor rejected; but ye received me as an angel of God, even as Christ Jesus.

15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ, ὑμῖν ὅτι, εἰ  
 What then the blessedness of you I bear witness indeed to you that if  
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3108](#) [G4771](#) [G3140](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1487](#)

δυνατὸν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες, ἐδώκατέ μοι.  
 possible the eyes of you having gouged out you would have given [them] to me  
[G1415](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G1846](#) [G1325](#) [G1473](#)

Where then is that gratulation of yourselves? for I bear you witness, that, if possible, ye would have plucked out your eyes and given them to me.

16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων ὑμῖν?  
 So enemy of you have I become speaking truth to you  
[G5620](#) [G2190](#) [G4771](#) [G1096](#) [G0226](#) [G4771](#)

So then am I become your enemy, by telling you the truth?

17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα  
 They are zealous after you not rightly but to exclude you [from us] they desire that  
[G2206](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2573](#) [G0235](#) [G1576](#) [G4771](#) [G2309](#) [G2443](#)

αὐτοὺς ζηλοῦτε.  
 them you might be zealous after  
[G0846](#) [G2206](#)

They zealously seek you in no good way; nay, they desire to shut you out, that ye may seek them.

- 18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον  
 good [it is] moreover to be zealous in a right [thing] at all times, and not only  
[G2570](#) [G1161](#) [G2206](#) [G1722](#) [G2570](#) [G3842](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3440](#)
- ἐν τῷ παρεῖναι, με πρὸς ὑμᾶς.  
 in - being present my with you  
[G1722](#) [G3588](#) [G3918](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#)

But it is good to be zealously sought in a good matter at all times, and not only when I am present with you.

- 19 τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω, μέχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς  
 children of me of whom again I travail until that shall have been formed Christ  
[G5043](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3825](#) [G5605](#) [G3360](#) [G3739](#) [G3445](#) [G5547](#)
- ἐν ὑμῖν --  
 in you  
[G1722](#) [G4771](#)

My little children, of whom I am again in travail until Christ be formed in you—

- 20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν  
 I wish moreover to be present with you presently and to change the tone  
[G2309](#) [G1161](#) [G3918](#) [G4314](#) [G4771](#) [G0737](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G5456](#)
- μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.  
 of me for I am perplexed as to you  
[G1473](#) [G3754](#) [G0639](#) [G1722](#) [G4771](#)

but I could wish to be present with you now, and to change my tone; for I am perplexed about you.

- 21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ  
 Tell me those under [the] law wishing to be the law not  
[G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G2309](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3756](#)
- ἀκούετε?  
 you do not listen to  
[G0191](#)

Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?

- 22 γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν; ἓνα ἐκ τῆς  
 it has been written indeed that Abraham two sons had one of the  
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0011](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2192](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#)
- παιδίσκης, καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.  
 slave woman and one of the free [woman]  
[G3814](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#)

For it is written, that Abraham had two sons, one by the handmaid, and one by the freewoman.

- 23 ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέννηται;  
 But the [one] indeed of the slave woman according to flesh has been born  
[G0235](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#)
- ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας, δι' ἧς ἐπαγγελίας --  
 the [one] but of the free [woman] through the promise  
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1860](#)

Howbeit the son by the handmaid is born after the flesh; but the son by the freewoman is born through promise.

- 24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθήκαι, μία μὲν  
Which things are allegorized these indeed are two covenants one indeed  
[G3748](#) [G1510](#) [G0238](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1242](#) [G1520](#) [G3303](#)
- ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννώσα, ἣτις ἐστὶν Ἄγάρ.  
from mount Sinai unto slavery begetting which is Hagar  
[G0575](#) [G3735](#) [G4614](#) [G1519](#) [G1397](#) [G1080](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0028](#)

Which things contain an allegory: for these women are two covenants; one from mount Sinai, bearing children unto bondage, which is Hagar.

- 25 τὸ δὲ Ἄγάρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ  
- moreover Hagar Sinai mount is in - Arabia corresponds moreover  
[G3588](#) [G1161](#) [G0028](#) [G4614](#) [G3735](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0688](#) [G4960](#) [G1161](#)
- τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;  
to the present Jerusalem she is in slavery indeed with the children of her  
[G3588](#) [G3568](#) [G2419](#) [G1398](#) [G1063](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#)

Now this Hagar is mount Sinai in Arabia and answereth to the Jerusalem that now is: for she is in bondage with her children.

- 26 ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ, ἐλευθέρα ἐστὶν, ἣτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν.  
- and [the] above Jerusalem free is who is mother of us  
[G3588](#) [G1161](#) [G0507](#) [G2419](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3384](#) [G1473](#)

But the Jerusalem that is above is free, which is our mother.

- 27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα;  
It has been written indeed Rejoice O barren woman - not bearing  
[G1125](#) [G1063](#) [G2165](#) [G4723](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5088](#)
- ῥῆξον καὶ βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα  
break forth and call aloud the [one] not travailing because many [are] the children  
[G4486](#) [G2532](#) [G0994](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5605](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5043](#)
- τῆς ἐρήμου μᾶλλον, ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.  
of the desolate woman more than of her having the husband  
[G3588](#) [G2048](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0435](#)

For it is written, Rejoice, thou barren that bearest not; Break forth and cry, thou that travailest not: For more are the children of the desolate than of her that hath the husband.

- 28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.  
you moreover brothers like Isaac of promise children are  
[G4771](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2596](#) [G2464](#) [G1860](#) [G5043](#) [G1510](#)

Now we, brethren, as Isaac was, are children of promise.

- 29 ἀλλ' ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν  
But as at that time the [one] according to flesh having been born persecuted  
[G0235](#) [G5618](#) [G5119](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G1377](#)
- τὸν κατὰ Πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.  
the [one born] according to Spirit so also [it is] now  
[G3588](#) [G2596](#) [G4151](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3568](#)

But as then he that was born after the flesh persecuted him that was born after the Spirit, so also it is now.

30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή? Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν  
 But what says the Scripture Cast out the slave woman and the son  
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτῆς; οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης, μετὰ  
 of her no indeed not will inherit the son of the slave woman along with  
[G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3361](#) [G2816](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3326](#)

τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.  
 the son of the free [woman]  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G1658](#)

| Howbeit what saith the scripture? Cast out the handmaid and her son: for the son of the handmaid shall not inherit with the son of the freewoman.

31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἔσμεν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.  
 So then brothers not we are of [the] slave woman children but of the free [woman]  
[G1352](#) [G0080](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3814](#) [G5043](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1658](#)

| Wherefore, brethren, we are not children of a handmaid, but of the freewoman.